

To:
Habizumfusa Protais
Sculpteur Monumentaliste
B. P. 624 Kigali
Republique Rwandaise

11/7/83



KOCSIS ART
COMPANY LIMITED
174 COLUMBIA DRIVE,
HAMILTON, ONTARIO,
CANADA L9C 3Y6
Phone: (416) 389-1133

June 24, 1983

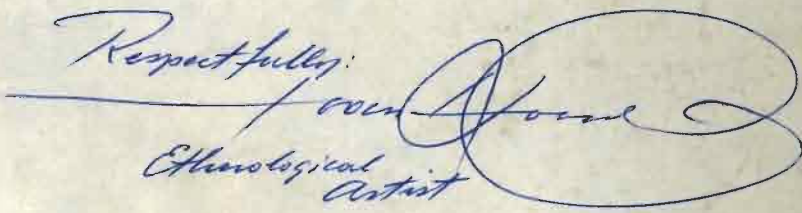
Reference to masks
from Rwanda.

Dear Sir;

I am grateful to you for your letter dated 10th of Jun 83. Kigali. Content of your letter well taken. I would like to explain to you more about my "MASK" collecting. It is an appreciation in me and fascination for this type of art, that has special significance, and I am a true admirer of african masks. Only ethnological masks that has been used, or older, mostly from the village with working tradition interest me, including primitive ones, damaged ones. Presently for some time I have been supplied by such masks from: Liberia, Ivory Coast, Ghana, Upper Volta, - Cameroon, Tanzania (Makonde) Nigeria and Zaïre. I pay anywhere from 15 dollars to 100 dollars for each pending on what it is. Some times I purchase figures, sculptures, beaded items and textiles also. If you can furnish (NO TOURIST!!!) original masks like I am looking for we can do business surely. Please let me know. I pay for shipping. Usually I send USA dollars in international cheque form, or I can send raw cash in envelopes; never lost one up to date and I sent more than 2,000⁰⁰ dollars this way. Hoping to hear from you Sir in regards at your convenience. Can you send me a photo of picture of example of your art?

Thank you again!

Respectfully:


Ethnological
Artist

Received your letter with photos of items you are offering for sale. I am sorry but I am strickly interested in, only old used ethnological face masks and figures carved out of wood. Do not send nothing to me.

The baskets on photos 6-7 look interesting, a friend wants me to find out from you their sizes and most importantly PRICES. Inform me if masks are available and at what cost. I will be away all of april in Central America on a job.

Enclosed I am sending back to you your photo.

Respectfully

The baskets marked with an X
I like price on plus shipping cost
by surface shipping
Indicate sizes also please

Yours
John

Chef Mouneut,

Je vous demande de m'aider
~~avec~~ en me fournissant ~~les~~ ~~ressources~~ quelques
renseignements, je suis artiste et grand
admirateur de l'art et de la culture
africaine ~~de plus de~~ depuis plus de 25 ans.

Et je suis collectionneur des masques de
tous genres ~~de~~ ^{et} ^{de} l'Afrique tous ^{les} pays africains.

Veuillez m'envoyer si possible 1 ou deux
échantillons. ~~Si vous nous le~~

Vous m'obligeriez en ^{me} nous donnant des
conseils ~~nécessaires~~ ou les adresses utiles.

Plusieurs pays m'ont aidés plus que je
m'y attendais. ~~Si~~ Veuillez m'indiquer si vous voulez
Dans l'attente d'une suite favorable, je vous
Je vous

remercie.

<u>P.</u>	<u>LIGNE</u>	<u>ECRIRE</u>	<u>AU LIEU DE</u>
16	20	subordonnée	subordonné
16	25	instituée	institulée
16	26	constitutive	constitutif
17	28	à la formation	la formation
17	35	pécuniairement	pécunièrement
17	41	brevets	brèves
18	2	tels	tel
18	3	dramatico-musicales	dramatic-
18	6	chorégraphiques	choregraphiques
18	16	l'oeuvre littéraire	l'oeuvres littéraires
18	16	émises	émis
18	20	utilisations	utilisation
18	22	redevances	rédevances
18	24	effectuées	effectuees
18	38	établissements	établissement
18	39	documentation	documentations
20	7	familiarisé	familiausé
20	24	exécutée	executée
20	28	folkloriques	folklorique
20	32	rendues	rendus
20	35	le communiquer	la communiquer
21	1	intermédiaire	intermédiaires
21	8	protégées	protégés
21	9	transférable	transferable
21	10	chorégraphiques	chorégraphique
21	28	de la reproduction	la reproduction
22	10	catégorie	catégori
22	23	créée	créé
22	24	redevance	rélevance
22	26	droit d'auteur	droit d'auteurs
23	2	interprètes	interprètes
23	26	la réémission	réémission
23	23	interprètes	interprètes
23	25	créés	créés
24	6	différentes	différents
24	17	dissémination	dissemination
24	10	règles	regles
24	15	interprètes	interpretes
24	22	est	ets

To: The National
Cultural Centre
Kigali, Rwanda

Wabimane
études les 11/10/1982
16 SEPT. 1982
August 30, 1982

Entrée le 16 SEPT. 1982
No. Ind. 73840
A Traiter par: Culture
Classement
IVAN KOCSIS
174 COLUMBIA DR.
HAMILTON
ONTARIO L9C 3Y6
CANADA

Dear Sirs,

Please help me with some information.
I am an artist, and great admirer of african arts and cultures, for more than 25 years, and I collect face masks of all types from all the african nations. Would like very much to purchase one or two examples of your country, if this is possible.

If you would be so kind to give me some advise in regards, or addresses where I could write, I would be grateful to you very much.

Most african nations has been very nice and helpful, beyond my expectations.

Please help if you can.

Thankfully awaiting for an answer at your convenience.

ENTRE LE 29 SEP. 1982
CLASSEMENT No 9017
A TRAITER PAR Culture

Most respectfully,
Ivan Kocsis
Ethnological Artist
of Canada

P.S.: Please NO tourist types!

To: The National
Cultural Centre
Kigali, Rwanda

Wabimuna
études des
ministères de 1/20/1982
August 30, 1982

Entrée le 16 SEPT. 1982
No. Lic. 73840
A Traiter par: Culture
Classement
IVAN KOCSIS
174 COLUMBIA DR.
HAMILTON
ONTARIO L9C 3Y6
CANADA

Dear Sirs;

voir ninomps
ou le CEFK

CT me le 1/1/82
Din

Please help me with some information.
I am an artist, and great admirer of african arts
and cultures, for more than 25 years, and I collect
face masks of all types from all the african nations.

Would like very much to purchase one or two
examples of your country, if this is possible.

If you would be so kind to give me some
advice in regards, or addresses where I could write,
I would be grateful to you very much.

Most african nations has been very nice
and helpful, beyond my expectations.

Please help if you can.

Thankfully awaiting for an answer at
your convenience.

ENTRE LE 29 SEP. 1982
CLASSEMENT No 9017
A TRAITER PAR Culture

Most respectfully,
Ivan Kocsis
Ethnological Artist
of Canada

P.S. Please NO tourist types!



Nsabimana

Kigali, le

N° 18. E22 /

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

B. P. 624 KIGALI

Tél. : 2745 - 3051

Monsieur IVAN KOCSIS
174 COLUMBIA DRIVE
HAMILTON, ONTARIO L9C 3Y6
CANADA.

S/Couvert de Monsieur le Ministre des
Affaires Etrangères et de la Coopération
KIGALI.

OBJET : Collection des
masques des pays
d'Afrique.

Monsieur,

Suite à votre lettre du 30 août 1982,
j'ai le regret de porter à votre connaissance que mon Département
qui s'occupe de la promotion des arts, n'est pas en mesure de
satisfaire à votre demande, car le Rwanda n'a pas de masques
traditionnels, ni de statues des ancêtres.

Cependant, vous pouvez trouver sur le
marché rwandais les différents masques taillés sur bois par les
sculpteurs rwandais contemporains. Si vous collectionnez aussi
les articles d'art moderne, mes services restent à votre entière
disposition pour vous envoyer les échantillons des masques
contemporains.

Je vous prie de
me faire
tout de suite ?
Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de ma considération.

Pour le Ministre de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique en mission,

Le Secrétaire Général

HIGANIRO Alphonse.

*ni vous
êtes capables
de les lui envoyer
pour qu'il ne
soit pas
tout de suite ?*

*sans suite
La division des Beaux-Arts
ne dispose pas de fonds
à cet effet.*

HAKIZIMFURA Protais
Sculpteur Monumentaliste
B.P.624 KIGALI.-
République Rwandaise

Kigali, le 10 juin 1983

*expédié le 11/6/1983
(par poste)*

Monsieur IVAN KOCSIS
174 COLUMBIA DRIVE
HAMILTON
ONTARIO L9C 3Y6
CANADA.-

OBJET: Fourniture des
objets d'art.-

Monsieur,

Je viens d'apprendre que vous êtes artiste
et en même temps collectionneur des masques de tous genres de
tous les pays Africains.

Moi-même je suis artiste (Sculpteur
Monumentaliste) et je voudrai vous fournir régulièrement
des masques ou autres objets d'art rwandais contemporain
(tableau sculpté, statuette, etc...).

Si vous êtes prêt à acheter régulièrement
les objets d'art rwandais, je suis prêt à vous les fournir,
même dès aujourd'hui mais je vous signale d'avance que le
transport aérien des objets KIGALI-ONTARIO sera à votre
charge.

En attendant votre réponse dans les plus
brefs délai, je vous prie de croire à ma franche collaboration.

HAKIZIMFURA Protais.-

Hakizimfura

Recu le 24/2/84

Feb 27, 84
Canada

Je accuse réception de votre lettre
du 9 février. Merci bien!

Vous trouverez ci-joint les photos
de vos anciens produits. Je tiens en estime
les corbeilles dépeint sur les numéros
6 et 7. Veuillez me faire savoir plus de
renseignements et le coût des corbeilles-là.

En fait, monsieur, je m'intéresse
principalement aux anciens masques
ethnologiques et à l'ancienne sculpture
sur bois.

Je ne peut pas accepter de livraisons
aucunement. D'abord, faites-moi savoir
les prix de ces articles. C'est une
nécessité absolue. Le mois d'avril il faut
que j'aille en Amérique latine pour affaires.

En attendant votre réponse, je vous
prie d'agréer, monsieur, l'expression de
mes salutations distinguées.

Jean-José

RÉFLEXIONDU LUNDI AU VENDREDI

0h24 PENSÉES DE LA NUIT
Lecture de textes d'auteurs renommés ayant un sens portant à la réflexion.
Lectrice: Diane Giguère.

LUNDI 11

Aujourd'hui: "J'ai pour mon dire" (Marie Gratton Boucher).

MARDI 12

Aujourd'hui: "Aimons-nous vraiment la vie?" (Marie Gratton Boucher).

MERCREDI 13

Aujourd'hui: "Et Dieu créa le plaisir" (Marie Gratton Boucher).

JEUDI 14

Aujourd'hui: "Pas si bêtes, ces histoires là" (Marie Gratton Boucher).

VENDREDI 15

Aujourd'hui: "Le huitième don" (Marie Gratton Boucher).

HAKIZIMFURA Protais
Sculpteur Monumentaliste
B.P. 624 KIGALI

REPUBLIQUE RWANDAISE

Kigali, le 9 février 1984

Monsieur IVAN KOCSIS
Company Limited
174 COLOMBIA DRIVE
HAMILTON, ONTARIO
CANADA L 9 C 3 Y 6

N.R.: HP.SM/25.84/ABA

*réponse par lettre
du 21/2/84
reçu 14/3/84*

*Expédiée le 10/02/1984
(par réquintaire)*

OBJET : Fourniture d'objets d'art

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre datée du 24 juin 1983 mais malheureusement votre lettre est arrivée à mon absence, je suis revenu le 31 décembre 1983.

Puisque vous précisez dans votre lettre les articles que vous souhaitez importer de notre pays, je vous avertis que la première livraison vous parviendra dans la première quinzaine du mois d'Avril 1984.

Vous trouverez en annexe de la présente quelques photographies de nos anciens produits ainsi que leurs noms. Quant au paiement, vous m'enverrez un chèque international en dollars USA après réception de la marchandise. Les numéros de mon compte bancaire vous parviendra ultérieurement.

En attendant votre urgente réponse avant la livraison, je vous prie de croire, Monsieur, l'expression de ma franche collaboration.

HAKIZIMFURA Protais.



